



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้)	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๑๙ พฤศจิกายน ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	กระทรวงแรงงานเกาหลีใต้ จ่อเพิ่มชั่วโมงทำงานยืดหยุ่น พร้อมหามาตรการป้องกัน		

กระทรวงแรงงานสาธารณรัฐเกาหลีหรือเกาหลีใต้ เผยว่าจะมีการออกมาตรการเพิ่มชั่วโมงการทำงานแบบยืดหยุ่น (Flexible Working Hours) โดยที่ขณะนี้อยู่ในระหว่างการศึกษามาตรการป้องกันการนำไปใช้ในทางที่ผิด อาทิ การละเมิดสิทธิในสุขภาพ (Right to Health) หรือการตัดลดค่าแรง

เมื่อวันจันทร์ที่ ๑๙ พฤศจิกายน ๒๕๖๑ ที่ผ่านมา นายอัน กยอง-ด็อก อธิบดีกรมนโยบายแรงงาน ได้กล่าวในเวทีร่วมสนทนากับสื่อมวลชนเกี่ยวกับมาตรการชั่วโมงการทำงานแบบยืดหยุ่นว่า “หลังจากได้มีการพิจารณาแบบอย่างจากประเทศที่พัฒนาแล้ว กระทรวงแรงงานเกาหลีใต้เห็นควรให้มีการเพิ่มชั่วโมงการทำงานแบบยืดหยุ่นและทางกระทรวงฯ จะมีการพิจารณามาตรการป้องกันจากความเสี่ยงของแรงงานต่อเรื่องนี้อาจจะโดนนายจ้างลดค่าจ้าง หรือมีการละเมิดสิทธิในสุขภาพเกิดขึ้น”

ทั้งนี้ ฝ่ายรัฐบาลและฝ่ายค้านต่างเห็นตรงกันต่อเรื่องดังกล่าว เพื่อผ่อนปรนแรงกดดันจากภาคธุรกิจอันเนื่องมาจากมาตรการลดชั่วโมงแรงงานที่เกิดขึ้น โดยที่กระทรวงแรงงานกำลังอยู่ในช่วงพิจารณาขยายชั่วโมงทำงานแบบยืดหยุ่นจากเดิม ๓ เดือน เป็น ๖ เดือน หรือ ๑ ปี เนื่องจากมีเสียงเรียกร้องจากหลายภาคส่วนธุรกิจ เช่น ภาคธุรกิจที่ความต้องการของตลาดขึ้นอยู่กับฤดูกาล การทำงานแบบยืดหยุ่นระยะเวลา ๓ เดือน หรือ ๑๒ สัปดาห์นั้น จะทำให้แรงงานมีชั่วโมงการทำงานแบบปกติเพียงแค่ ๖ สัปดาห์เท่านั้น ซึ่งถือว่าไม่เพียงพอต่อการผลิตในช่วงที่ความต้องการของตลาดมีสูง โดยผู้เกี่ยวข้องในกระทรวงแรงงานได้อธิบายเพิ่มเติมว่า “ภาคธุรกิจ เช่น พัดลม เครื่องปรับอากาศ เครื่องทำความร้อน ที่ความต้องการในการผลิตเป็นไปตามช่วงฤดูกาลนั้น ประเมินว่าภาคธุรกิจของพวกตนต้องการให้แรงงานมีชั่วโมงการทำงานแบบปกติอย่างน้อย ๔ เดือน แม้ว่าไม่ใช่ทุกภาคธุรกิจจะต้องการเพิ่มระยะเวลาชั่วโมงการทำงานแบบยืดหยุ่น แต่ก็ถือว่ามีความจำเป็นไม่น้อยที่ประสบปัญหาเดียวกัน”

ในขณะนี้กระทรวงแรงงานเกาหลีใต้อยู่ในขั้นตอนของการสำรวจสภาพปัญหา และการบังคับใช้มาตรการชั่วโมงการทำงานแบบยืดหยุ่นในสถานประกอบการจริงอยู่ โดยหากสถาบันวิจัยแรงงานเกาหลีที่ทำหน้าที่ในการให้บริการด้านการวิจัยดำเนินการสำรวจเรื่องดังกล่าวแล้วเสร็จ ทางกระทรวงจึงจะพิจารณาวิธีการเผยแพร่ให้ผู้เกี่ยวข้องทราบต่อไป นอกจากนี้ กระทรวงแรงงานเกาหลีใต้ยังมีแผนที่จะเตรียมมาตรการป้องกันการละเมิดสิทธิในสุขภาพหากมีการขยายชั่วโมงการทำงานแบบยืดหยุ่นออกไป โดยนายอัน กล่าวไว้ว่า “ทางกระทรวงฯ กำลังอยู่ในช่วงตรวจสอบชั่วโมงการทำงานของแรงงานเฉลี่ย ซึ่งปกติควรจะอยู่ที่ ๖๐ ชั่วโมงต่อ ๑๒ สัปดาห์ แต่ในความเป็นจริงชั่วโมงการทำงานของแรงงานเกาหลีใต้เฉลี่ยอยู่ที่ ๖๔ ชั่วโมง ต่อ ๔ สัปดาห์ ซึ่งถือเป็นการนำมาตราการชั่วโมงการทำงานแบบยืดหยุ่นไปใช้ในทางที่ผิด จึงเป็นสิ่งที่ทางกระทรวงฯ จะต้องนำมาพิจารณาหามาตรการป้องกันต่อไป” นายอัน ยังกล่าวเพิ่มเติมอีกว่า “เรื่องนี้ยังมีความเป็นไปได้ที่จะนำไปสู่การลดค่าจ้างแรงงานได้ มาตรการที่ทางกระทรวงฯ เตรียมไว้ จึงรวมถึงการป้องกันปัญหาการลดค่าจ้างแรงงานด้วย”

การเตรียมการดังที่ได้กล่าวมานี้ กระทรวงแรงงานเกาหลีใต้จะมีการหารือร่วมกันทั้งจากฝั่งนายจ้าง และลูกจ้าง เพื่อให้ได้ชั่วโมงการทำงานที่เหมาะสม รวมทั้งหามาตรการป้องกันปัญหาปลีกย่อยต่าง ๆ ที่อาจจะเกิดตามมาจาก การบังคับใช้มาตรการชั่วโมงแรงงานใหม่อีกด้วย โดยภาคธุรกิจที่มีการนำมาตรการชั่วโมงแรงงานแบบยืดหยุ่นนี้มาใช้นั้นมีเพียงแค่ร้อยละ ๓.๔ อย่างไรก็ตาม เมื่อเดือนกรกฎาคมที่ผ่านมา มีภาคธุรกิจมากกว่า ๓๐๐ แห่ง ที่เริ่มนำมาตรการนี้ไปใช้

เช่นเดียวกับคณะกรรมการสิทธิมนุษยชน และแรงงาน ซึ่งถือเป็นภาคส่วนที่ทำหน้าที่ในการสื่อสารกับคนในสังคม ได้เตรียมที่จะนำเรื่องปัญหาการเพิ่มชั่วโมงการทำงานแบบยืดหยุ่นเข้าไปหารือในการประชุมนัดแรก ในวันพฤหัสบดีที่ ๒๒ พฤศจิกายนนี้ จากการที่ นายคิม ฮักยง ประธานกรรมการสิทธิมนุษยชน และแรงงาน เป็นผู้นำเสนอเรื่องนี้เข้าเป็นวาระเข้าพิจารณาในการประชุมรัฐสภาด้วยตนเอง และกำลังอยู่ในช่วงระหว่างการอภิปรายเรื่องดังกล่าวในที่ประชุมสภา

อย่างไรก็ตาม อธิปติอัน กล่าวว่า “ฝ่ายรัฐสภา ฝ่ายกรรมการสิทธิมนุษยชน และแรงงาน ฝ่ายแรงงาน และฝ่ายรัฐบาลต่างมีมุมมองที่แตกต่างกัน ตนจึงยังไม่สามารถพูดลงรายละเอียดไปได้มากกว่านี้ ซึ่งหากทางรัฐบาลเห็นว่ามาตรการดังกล่าวเป็นไปได้ กรรมการสิทธิมนุษยชน และแรงงาน ก็จำเป็นต้องพิจารณาให้แล้วเสร็จภายใน ๑ ปี” สำหรับส่วนของกระทรวงแรงงานนั้น ได้มีการตั้งคณะกรรมการขึ้นมาเพื่อพิจารณา มาตรการชั่วโมงการทำงาน รวมทั้งพิจารณาเรื่องของการประกันรายได้แรงงานไปพร้อมกันด้วย นอกจากนี้ทางกระทรวงฯ ยังอยู่ระหว่างพิจารณาเพิ่มฐานรายได้แรงงานขั้นต่ำ โดยมีแผนที่จะดำเนินการสำรวจทุก ๆ เดือน แบ่งตามภาคธุรกิจประเภทต่าง ๆ ภาคธุรกิจตามแต่ละพื้นที่ รวมทั้งภาคธุรกิจในนิคมอุตสาหกรรมอีกด้วย ซึ่งในเดือนพฤศจิกายนนี้ได้มีการดำเนินการสำรวจกลุ่มเป้าหมายที่เป็นผู้ค้าปลีกและผู้ค้าส่ง

ที่มาของข่าว :	https://www.yna.co.kr/view/AKR20181119076100004?section=society/welfare-labor&site=major_news01
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๙ พฤศจิกายน ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของเกาหลีใต้ อาทิ https://news.kbs.co.kr
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาววรรณวิมล เม่าทับ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๑/๖๒
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุฒิเพ็ง	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	กลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	